

Thứ Ba, 8-12-2026. Năm B
Tuần 2 Mùa Vọng
Lễ trọng Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội

Ep 1, 3-6. 11-12

Ephesians 1:3-6, 11-12

Trong Đức Ki-tô, Người đã chọn chúng ta ... để trở nên tinh tuyền thánh thiện (Ep 1,4)

Today we celebrate the unique grace that God bestowed on Mary: he preserved her from original sin so that she could bear his Son, Jesus. Each of today's Mass readings can reveal to us why this is a great grace for us as well.

In the first reading, we see some of the tragic consequences of Adam and Eve's disobedience: they become ashamed of their nakedness and hide from God (Genesis 3:10). They are expelled from the garden, but even more tragically, their descendants will inherit this "original sin"—this tendency to rebel against God's commands.

Yet there is also a spark of hope in God's words to the serpent: "I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and hers; he will strike at your head, while you strike at his heel" (Genesis 3:15). The Church Fathers considered this verse to be the first proclamation of the gospel. Mary's son, Jesus—the "offspring"—would defeat sin by "striking" at the head of Satan. God already had a plan to bring us back to him!

Writing to the Ephesians, St. Paul says that God "chose us in him, before the foundation of the world" (1:4). God already had us in his mind and heart when he chose Mary, through her immaculate conception, as the first one to be "holy and without blemish before him" (1:4).

Hôm nay chúng ta cử hành ân sủng đặc biệt mà Thiên Chúa ban cho Đức Mẹ Maria: Ngài đã gìn giữ Mẹ khỏi tội nguyên tổ để Mẹ có thể sinh Con Ngài, Chúa Giêsu. Mỗi bài đọc trong Thánh lễ hôm nay đều có thể cho chúng ta thấy tại sao đây cũng là một ân sủng lớn lao đối với chúng ta.

Trong bài đọc thứ nhất, chúng ta thấy một số hậu quả bi thảm của sự bất tuân của A-đam và E-và: họ xấu hổ vì sự trần trụi của mình và trốn tránh Thiên Chúa (St 3,10). Họ bị đuổi khỏi vườn Ê-đen, nhưng bi thảm hơn nữa, con cháu họ sẽ thừa hưởng "tội nguyên tổ" này—khuyh hướng nổi loạn chống lại các điều răn của Thiên Chúa.

Tuy nhiên, cũng có một tia hy vọng trong lời Thiên Chúa phán với con rắn: "Ta sẽ đặt sự thù nghịch giữa ngươi và người nữ, giữa dòng dõi ngươi và dòng dõi người nữ; người nữ sẽ đánh đầu ngươi, còn ngươi sẽ cắn gót chân người nữ" (St 3,15). Các Giáo phụ coi câu này là lời loan báo đầu tiên của Tin Mừng. Con của Đức Mẹ Maria, Chúa Giêsu—"dòng dõi"—sẽ đánh bại tội lỗi bằng cách "đánh" vào đầu Sa-tan. Chúa đã có kế hoạch đưa chúng ta trở về với Ngài!

Trong thư gửi tín hữu Êphêxô, Thánh Phaolô nói rằng Thiên Chúa "đã chọn chúng ta trong Ngài, trước khi sáng tạo thế giới" (1,4). Chúa đã có chúng ta trong tâm trí và trái tim Ngài khi Ngài chọn Đức Mẹ Maria, qua sự thụ thai vô nhiễm của Mẹ, là người đầu tiên "thánh khiết và không tì vết trước mặt Ngài" (1,4).

Cuối cùng, trong Tin Mừng hôm nay, Đức Mẹ Maria đáp "vâng" với thiên thần Gabriel và nói

Finally, in today's Gospel, Mary gives her fiat to the angel Gabriel and says yes to God's plan (Luke 1:38). Free from sin even before her birth, she will now conceive by the power of the Holy Spirit and bear the pure, sinless Son of God. He is the "offspring" who will free us from sin, Satan, and death so that we can become adopted sons and daughters of God.

Today, as you honor the Mother of God, remember that God had you in mind, too, when he decided to preserve Mary from original sin. He "chose" you because he loves you so much and would go to any lengths to save to you. May he be forever blessed!

"Mary, thank you for saying yes to God so that I can stand without blemish before him."

vâng với kế hoạch của Chúa (Lc 1,38). Không có tội lỗi ngay cả trước khi sinh ra, giờ đây Mẹ sẽ thụ thai nhờ quyền năng của Chúa Thánh Thần và sinh ra Con Thiên Chúa tinh khiết, không tì vết. Ngài là "đồng dôi" sẽ giải thoát chúng ta khỏi tội lỗi, Sa-tan và sự chết để chúng ta có thể trở thành con cái được nhận làm nghĩa tử của Thiên Chúa.

Hôm nay, khi bạn tôn kính Mẹ Thiên Chúa, hãy nhớ rằng Chúa cũng đã nghĩ đến bạn khi Ngài quyết định gìn giữ Đức Mẹ Maria khỏi tội nguyên tổ. Ngài "chọn" bạn vì Ngài yêu thương bạn rất nhiều và sẽ làm mọi cách để cứu rỗi bạn. Nguyên xin Chúa được tôn vinh mãi mãi!

Lạy Mẹ Maria, con cảm ơn mẹ đã vâng phục Chúa để con có thể đứng trước mặt Chúa mà không tì vết.

Lc 1, 26-38

Luke 1:26-38

Này tôi là tôi tớ Chúa. Xin thực hiện nơi tôi lời sứ thần truyền (Lc 1,38)

Today's Gospel reveals three surprising truths about our life in Christ. First, it points to the miracle of Mary's Immaculate Conception, which we celebrate today. Since Mary was freed from the stain of original sin, she wasn't subject to the cynicism and the selfishness that often lurk in our hearts. We see this in her humble response to the angel Gabriel. He had just invited her to welcome into her womb a child conceived by the Holy Spirit. To say yes meant giving up her own earthly plans and expectations. It also meant becoming vulnerable to all sorts of trials, temptations, and dangers. But because of her Immaculate Conception, she could place her life completely in God's hands: Mary's yes reveals how pure and trusting she was.

Tin Mừng hôm nay hé lộ ba sự thật đáng kinh ngạc về cuộc sống của chúng ta trong Chúa Kitô. Thứ nhất, Tin Mừng hướng đến phép lạ Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, mà chúng ta mừng kính hôm nay. Vì được giải thoát khỏi tội nguyên tổ, Đức Maria không còn bị chi phối bởi sự hoài nghi và ích kỷ thường ẩn náu trong lòng chúng ta. Chúng ta thấy điều này trong lời đáp khiêm nhường của Đức Maria với sứ thần Gabriel. Thiên thần vừa mời gọi Đức Maria chào đón một hài nhi được thụ thai bởi Chúa Thánh Thần. Nói lời "xin vâng" có nghĩa là từ bỏ những dự định và kỳ vọng trần thế của mình. Nó cũng có nghĩa là trở nên dễ bị tổn thương trước đủ loại thử thách, cám dỗ và nguy hiểm. Nhưng nhờ Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, Đức Maria có thể phó thác trọn vẹn cuộc đời mình trong tay Thiên Chúa: Lời "xin vâng" của Đức Maria cho thấy Mẹ trong trắng và tin tưởng đến nhường nào.

The second truth? Mary's yes also revealed the vulnerability of the Lord. God knew that Mary could have said no, but he took the risk anyway. By asking her to become the Mother of God, he placed his whole plan of salvation in her young, innocent hands. Then, in Jesus, God entered his own creation as a defenseless child. He allowed himself to experience pain and temptation every day. And then he offered up his very self to us when he surrendered to the pain of the cross. All because he loved us too much to leave us alone in our sin.

Finally, today's Gospel reveals how God relates to us. Every day, Jesus stands before us and offers us his grace and his wisdom. He knows that, just like Mary, we are free to choose how to respond to his offer. Every day, he opens himself up to the possibility of being rejected by the people he loves so deeply. All in the hopes that we will instead surrender to him. All in the hopes that we will echo Mary's response: "Let it be done to me according to your will."

Jesus is standing before you right now. He wants to share his heart with you. How will you respond?

"Holy, Immaculate Mary, teach me how to say yes to the Lord, just as you did!"

Sự thật thứ hai? Lời "xin vâng" của Đức Maria cũng hé lộ sự yếu đuối của Chúa. Thiên Chúa biết rằng Đức Maria có thể từ chối, nhưng Người vẫn chấp nhận rủi ro. Khi mời gọi Mẹ trở thành Mẹ Thiên Chúa, Người đã đặt trọn kế hoạch cứu độ của Người vào đôi tay trẻ trung, ngây thơ của Mẹ. Rồi nơi Chúa Giêsu, Thiên Chúa đã bước vào thụ tạo của Người như một hài nhi yếu đuối. Người đã để mình trải nghiệm đau khổ và cám dỗ mỗi ngày. Và rồi Người đã hiến dâng chính mình cho chúng ta khi Người suy phục nỗi đau của thập giá. Tất cả chỉ vì Người yêu thương chúng ta quá nhiều đến nỗi không thể bỏ mặc chúng ta trong tội lỗi.

Cuối cùng, Tin Mừng hôm nay cho thấy Thiên Chúa liên hệ với chúng ta như thế nào. Mỗi ngày, Chúa Giêsu đứng trước mặt chúng ta và ban cho chúng ta ân sủng và sự khôn ngoan của Người. Người biết rằng, giống như Đức Maria, chúng ta được tự do lựa chọn cách đáp lại lời mời gọi của Người. Mỗi ngày, Người mở lòng mình ra với khả năng bị những người mà Người yêu thương sâu sắc từ chối. Tất cả với hy vọng rằng chúng ta sẽ suy phục Người. Tất cả với hy vọng rằng chúng ta sẽ lặp lại lời đáp trả của Đức Maria: "Xin hãy làm cho tôi theo ý Người."

Chúa Giêsu đang đứng trước mặt bạn ngay lúc này. Người muốn chia sẻ trái tim Người với bạn. Bạn sẽ đáp lại thế nào?

Lạy Mẹ Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, xin dạy con biết thưa "Xin vâng" với Chúa, như Mẹ đã làm!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.